# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

'Εν 'Αθήναις τῇ 17 'Οκτωβρίου **1949** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | 'Αριθμὸς Φύλλου **266**


## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

**Νομοθετικὰ Διατάγματα**


Ν. Δ. 1191. Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν 'Αθήναις τῇ 12 'Απριλίου 1949 συναφθείσης δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν μεταξὺ 'Ελλάδος καὶ 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τῆς 'Αμερικῆς Συμφωνίας περὶ ἐγκαταστάσεως καὶ λειτουργίας τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ Θεσσαλονίκης. ... ... ... 1

Ν. Δ. 1192. Περὶ ἀποζημιώσεως τῶν ἐκτοπισθέντων ἐκ τοῦ ἐπαγγέλματος αὐτῶν τυπογράφων συνεπείᾳ τῆς χρησιμοποιήσεως λινοτυπικῶν μηχανῶν εἰς τὰς ἡμερησίας ἐφημερίδας Θεσσαλονίκης. ... ... ... ... ... ... 2


## ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 1191.

*Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν 'Αθήναις τῇ 12ῃ 'Απριλίου 1949 συναφθείσης δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν μεταξὺ 'Ελλάδος καὶ 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τῆς 'Αμερικῆς Συμφωνίας περὶ ἐγκαταστάσεως καὶ λειτουργίας τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ Θεσσαλονίκης.*

**ΠΑΥΛΟΣ**

**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ψήφισμα ΞΗ' τῆς 29 'Ιουλίου 1949 τῆς Δ' 'Αναθωρητικῆς Βουλῆς τῶν 'Ελλήνων «περὶ ἐξουσιοδοτήσεως πρὸς ἔκδοσιν Ψηφισμάτων καὶ Νομοθετικῶν Διαταγμάτων κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν διακοπῶν τῆς Δ' 'Αναθεωρητικῆς Βουλῆς» τὴν κατὰ τὴν συνεδρίασιν ΚΓ'. τῆς 23 Σεπτεμβρίου 1949 ληφθεῖσαν ἀπόφασιν τῆς 'Επιτροπῆς 'Εξουσιοδοτήσεως τῆς Βουλῆς, προτάσει τοῦ 'Ημετέρου 'Υπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

"Αρθρον 1.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη ἰσχὺν νόμου ἀπὸ 12ης 'Απριλίου 1949 ἡ ἐν 'Αθήναις συναφθεῖσα δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν τοῦ 'Υπουργοῦ τῶν 'Εξωτερικῶν τῆς 'Ελλάδος καὶ τοῦ ἐν 'Αθήναις Πρεσβευτοῦ τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τῆς 'Αμερικῆς Συμφωνία μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Β. Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τῆς 'Αμερικῆς «περὶ ἐγκαταστάσεως καὶ λειτουργίας Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ Θεσσαλονίκης».

Τὰ κείμενα τῶν ἀνταλλαγεισῶν ἐπιστολῶν τῆς 30-3-49 καὶ 12-4-49, τῆς σχετικῆς Συμφωνίας καὶ τοῦ ταύτῃ προσηρτημένου παραρτήματος, ἐν ἑλληνικῷ καὶ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ, κυρούμενα διὰ τοῦ παρόντος, ἕπονται ὡς κάτωθι:

'Αριθ. 161 — ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ 'Αθῆναι, 'Ελλάς, τῇ 30 Μαρτίου 1949

'Εξοχώτατε,

'Εν συνεχείᾳ πρὸς τὴν ἀνταλλαγὴν προγενεστέρων ἐπιστολῶν δι' ὧν διεδηλοῦτο ἡ ἐπιθυμία τῶν ἀμοιβαίων ἡμῶν Κυβερνήσεων ὅπως συνεργασθῶσι διὰ τὴν ἐγκατάστασιν ἑνὸς ἰσχυροτέρου ραδιοφωνικοῦ σταθμοῦ ἐν Θεσσαλονίκῃ, τεχνικοὶ σύμβουλοι τῆς 'Αμερικανικῆς Κυβερνήσεως ἐμελέτησαν τὴν δυνατότητα ἐγκαταστάσεως τοιούτου σταθμοῦ.

"Εχω τὴν τιμὴν νὰ συνάψω σήμερον εἰς τὴν παροῦσαν ἓν ὑπόμνημα μετὰ παραρτήματος, εἰς ἃ ἐκτίθενται οἱ ὅροι ὑπὸ τοὺς ὁποίους ἡ Κυβέρνησις τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν εἶναι πρόθυμος νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ σχεδίου τούτου. Πρὸς ἀποφυγὴν κάθε δυνατῆς συγχύσεως ἢ παρεξηγήσεως, τὸ ὑπόμνημα καὶ τὸ παράρτημα του συνετάχθησαν ἑλληνιστὶ καὶ ἀγγλιστί.

Διαβιβάζων 'Υμῖν τὸ ἐν λόγῳ κείμενον συμφωνίας, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ διαβεβαιώσω τὴν ὑμετέραν ἐξοχότητα ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν συμφωνεῖ πλήρως μὲ τοὺς ὅρους τῆς συμφωνίας, ὡς οὗτοι διετυπώθησαν εἰς τὸ ὑπόμνημα καὶ τὸ παράρτημα αὐτοῦ, καὶ ὅτι εἶναι πρόθυμος νὰ θεωρήσῃ τὴν παροῦσαν διακοίνωσιν καὶ τὴν καταφατικὴν πρὸς αὐτὴν ἀπάντησιν τῆς 'Υμετέρας 'Εξοχότητος ὡς δεσμευούσας ἀμφότερα τὰ συμβαλλόμενα μέρη, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς συμφωνίας.

"Οθεν, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ παρακαλέσω τὴν 'Υμετέραν 'Εξοχότητα ὅπως ἐπιβεβαιώσῃ διὰ διακοινώσεως τὴν συμ-

φωνίαν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ ὑπομνήματος καὶ τοῦ παραρτήματος αὐτοῦ.

Δεχθῆτε, παρακαλῶ, Ἐξοχώτατε, τὴν ἐκ νέου διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

Πρὸς τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα
Τὸν κ. ΚΩΝΣΤ. ΤΣΑΛΔΑΡΗΝ-
Ὑπουργὸν ἐπὶ τῶν
Ἐξωτερικῶν
ΑΘΗΝΑΣ

Συνημμένα :
1. Ὑπόμνημα καὶ παράρτημα ἀγγλιστί
2. Ὑπόμνημα καὶ παράρτημα ἑλληνιστί.

## ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ἀριθ. 26179

Ἐν Ἀθήναις τῇ 12ῃ Ἀπριλίου 1949

Ἐξοχώτατε,

Εἰς ἀπάντησιν πρὸς τὴν ἀπὸ 30ης Μαρτίου 1949 ὑπ' ἀριθ. 161 ἐπιστολῆς σας, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς γνωρίσω τὰ ἀκόλουθα :

Ἐφ' ὅσον ὡς ἐξάγεται ἐκ τῆς ὑμετέρας ἐπιστολῆς, ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν συμφωνεῖ πλήρως μὲ τὰς προτάσεις ὡς αὗται διετυπώθησαν εἰς τὰ συνημμένα τῇ ἐπιστολῇ σας ὑπόμνημα καὶ παράρτημα, καὶ εἶναι πρόθυμος νὰ θεωρήσῃ τὴν ρηθεῖσαν ἐπιστολὴν ὑμῶν καὶ τὴν παροῦσαν ἀπάντησίν μου ὡς δεσμευούσας ἀμφότερα τὰ συμβαλλόμενα μέρη, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῶν ἐν λόγῳ ὑπομνήματος καὶ παραρτήματος, ἡ Β. Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις εἶναι ἐπίσης πρόθυμος νὰ θεωρήσῃ ἑαυτὴν ὁμοίως δεσμευομένην ὑπὸ τῆς ἐπιστολῆς σας, τοῦ ὑπομνήματος καὶ τοῦ συνημμένου εἰς αὐτὸ παραρτήματος, ὡς καὶ ὑπὸ τῆς παρούσης καταφατικῆς ἀπαντήσεώς μου, εἰς τὴν ὁποίαν θὰ εὕρητε συνημμένον δεόντως μονογεγραμμένον ἀντίγραφον τῶν εἰρημένων ὑπομνήματος καὶ παραρτήματος.

Δεχθῆτε, παρακαλῶ, Ἐξοχώτατε, τὴν ἐκ νέου διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

Ὑπογραφὴ : Κ. ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ

Πρὸς τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα
Τὸν Κύριον Henry F. Grady,
Πρέσβυν τῶν Ἡν. Πολιτ. τῆς Ἀμερικῆς
Ἀθήνας

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Περὶ ἐγκαταστάσεως καὶ λειτουργίας τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ Θεσσαλονίκης

Πρὸς κατάλληλον ἐξυπηρέτησιν τῆς περιοχῆς Θεσσαλονίκης ἀπὸ ἀπόψεως ραδιοφωνικῶν ἐκπομπῶν, καὶ πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς εἰς αὐτὴν δεούσης μεταδόσεως εἰδήσεων καὶ ψυχαγωγικῶν ἐκπομπῶν, συνομολογεῖται μεταξὺ τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἡ παροῦσα συμφωνία διὰ τῆς ὁποίας καθορίζονται οἱ ὅροι ἐγκαταστάσεως καὶ λειτουργίας ραδιοφωνικοῦ σταθμοῦ πλησίον τῆς Θεσσαλονίκης, ὅστις θὰ ἀποκαλεῖται «Ραδιοφωνικὸς Σταθμὸς Θεσσαλονίκης».

Αἱ δύο Κυβερνήσεις συμφωνοῦν νὰ συνεργάζωνται καὶ νὰ συμβουλεύωνται ἀλλήλας ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐγκατάστασιν καὶ τὴν λειτουργίαν σταθμοῦ ἐκπομπῶν μεσαίων κυμάτων, ἰσχύος πεντήκοντα χιλιοβάτ, σταθμοῦ ἠλεκτροπαραγωγῆς συστήματος κατευθυνομένης κεραίας, ἐγκαταστάσεων στούντιο καὶ τεχνικῶν μέσων λήψεως ἀναμεταδόσεων.

Ὁ σταθμὸς οὗτος μετὰ τοῦ τεχνικοῦ ἐξοπλισμοῦ καὶ τῶν ἐγκαταστάσεών του θὰ ἀντικαταστήσῃ τὸν ἤδη λειτουργοῦντα ἐπὶ μήκους κύματος 804 χιλιοκύκλων σταθμόν, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅμως ὅτι οἱαδήποτε μεταβολὴ συχνότητος ἥτις ἤθελε τυχὸν ἐπέλθει συμφώνως πρὸς τὴν Σύμβασιν Μεσαίων Κυμάτων τῆς Γενεύης τοῦ Ὀκτωβρίου 1948, δὲν θὰ ἐπηρεάζῃ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἐν τούτοις ὁ ὑπάρχων ἤδη σταθμὸς θὰ συνεχίσῃ λειτουργῶν ἐπὶ οἱασδήποτε ἄλλης συχνότητος ἥτις ἤθελεν ἐκλεγῇ κατ' ἀπόλυτον διάκρισιν τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως.

Πρόθεσις τῶν συμβαλλομένων μελῶν εἶναι ὅπως ἡ λειτουργία τοῦ σταθμοῦ ἀντικατοπτρίζῃ τὰς συνδυασμένας προσπαθείας τῶν δύο Κυβερνήσεων ἐν τῇ κοινῇ συνεργασίᾳ των.

Ὁ νέος «Ραδιοφωνικὸς Σταθμὸς Θεσσαλονίκης» κατ' οὐδένα τρόπον θέλει συγχέεται μὲ τὸν «Ραδιοφωνικὸν Σταθμὸν Ἀθηνῶν» ἢ μὲ τὸν ἤδη λειτουργοῦντα καὶ ἀποτελεῖ πρόθεσιν τῶν δύο Κυβερνήσεων ὅπως ἡ λειτουργία τοῦ νέου σταθμοῦ διεξάγηται ἀπολύτως κεχωρισμένη καὶ ἀνεξάρτητος ἀπὸ τὴν λειτουργίαν τῶν ὑπαρχόντων δύο σταθμῶν.

Ἄρθρον Ι.

Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἐλέγχῃ τὴν κατασκευὴν καὶ ἐγκατάστασιν τοῦ σταθμοῦ, θὰ συμβουλεύηται ὅμως τὴν Βασιλικὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν σχετικῶς μὲ τὴν τοιαύτην κατασκευὴν καὶ ἐγκατάστασιν.

Ἄρθρον ΙΙ.

Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν, δι' ἰδίων της ἐξόδων, νὰ παράσχῃ ὅλον τὸν τεχνικὸν ἐξοπλισμὸν καὶ τὰ ἐξαρτήματα ἅτινα εἶναι ἀπαραίτητα διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ σταθμοῦ. Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν θὰ διατηρήσῃ τὴν ἰδιοκτησίαν τοῦ τεχνικοῦ ἐξοπλισμοῦ καὶ τῶν ἐξαρτημάτων, θὰ δικαιοῦται δὲ μετὰ 60 ἡμερῶν προειδοποίησιν πρὸς τὴν Βασιλικὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ν' ἀποκομίσῃ ταῦτα, ὡς καὶ πᾶν ἄλλο ἐφόδιον ἢ ὑλικὸν χορηγηθὲν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν.

Ἄρθρον ΙΙΙ.

Ἡ Βασιλικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ ἀναλάβῃ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ παράσχῃ τὰ ὑλικὰ ἅτινα εἶναι δυνατὸν νὰ παραχθοῦν καὶ τὰς ὑπηρεσίας αἵτινες εἶναι δυνατὸν νὰ ἐξευρεθοῦν ἐν Ἑλλάδι, καὶ θὰ λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα πληρωθοῦν τὰ ὑλικὰ καὶ αἱ ὑπηρεσίαι αὗται δι' ἐγχωρίου νομίσματος.

Ἄρθρον ΙΥ

Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν θ' ἀναλάβῃ τὴν ἄσκησιν τῆς τεχνικῆς ἐπιβλέψεως ἐπὶ τῆς κατασκευῆς καὶ τῆς λειτουργίας τοῦ σταθμοῦ.

Ἄρθρον Υ

Μετὰ προκαταρκτικὴν περίοδον δοκιμαστικῆς λειτουργίας τοῦ σταθμοῦ διαρκείας 30 ἡμερῶν κατὰ προσέγγισιν ἵνα ἐπιτευχθῇ τεχνικὴ ἀρτιότης εἰς τὴν λειτουργίαν του, ὁ σταθμὸς θὰ λειτουργῇ ἐπ' ὀνόματι τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως.

Ἄρθρον ΥΙ

Θέλει συσταθῇ Μικτὴ Ἑλληνο-Ἀμερικανικὴ Ἐπιτροπή, ἥτις θὰ ἐπιφορτισθῇ μὲ τὴν κατεύθυνσιν τῆς λειτουργίας τοῦ σταθμοῦ.

Ἡ Ἐπιτροπὴ θ' ἀπαρτισθῇ ὡς ἑξῆς :

α) Ἐκ τριῶν μελῶν, Ἀμερικανῶν ὑπηκόων, ὁριζομένων ὑπὸ τοῦ Πρεσβευτοῦ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

β) Ἐκ τριῶν μελῶν, Ἑλλήνων ὑπηκόων, ὁριζομένων ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως

Διὰ τὴν ἀπαρτίαν τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ ἀπαιτεῖται ἡ παρουσία πέντε μελῶν αὐτῆς, αἱ δὲ ἀποφάσεις της θὰ λαμβάνωνται διὰ καταφατικῆς ψήφου τοὐλάχιστον τεσσάρων μελῶν.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ «Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ Θεσσαλονίκης» θὰ ὁρίζεται ὑπὸ τοῦ Ὑφυπουργοῦ Τύπου

καὶ Πληροφοριῶν τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ θὰ εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ σταθμοῦ. Θὰ ἐκτελῇ τὰς ἀποφάσεις καὶ θὰ ἐφαρμόζῃ τὰς κατευθύνσεις τὰς καθοριζομένας ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον ΙΙ.

Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἐφαρμόσῃ πρόγραμμα πρὸς ἐκπαίδευσιν Ἑλλήνων τεχνικῶν καὶ ἐξοικείωσιν αὐτῶν πρὸς τὰς ἀμερικανικὰς μεθόδους ἐκπομπῶν καὶ λειτουργίας μηχανημάτων ραδιοφωνικῶν ἐκπομπῶν ἰσχυρᾶς ἐντάσεως, καὶ εἰδικώτερον πρὸς κατάλληλον ἐκπαίδευσιν Ἕλληνος μηχανικοῦ ὅστις θὰ ἀναλάβῃ καθήκοντα βοηθοῦ τοῦ ἐντεταλμένου Ἀμερικανικοῦ μηχανικοῦ.

Ἄρθρον ΙΙΙ.

Τὸ πρόγραμμα ἐκπομπῶν τοῦ σταθμοῦ θὰ περιλαμβάνῃ:

α) Ἐκπομπὰς καταρτιζομένας ὑπὸ τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως.

β) Συγχρόνους ἢ καθυστερημένας ἀναμεταδόσεις ἐκπομπῶν, εἰς διαφόρους γλώσσας, μεταδιδομένων ἐκ μέρους τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν.

γ) Ἐκπομπὰς καταρτιζομένας ὑπὸ τῆς ἐν Ἑλλάδι Ἀμερικανικῆς Ὑπηρεσίας Πληροφοριῶν, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅμως ὅτι ἡ κατανομὴ τῶν ὡρῶν προγράμματος καὶ τῶν σχετικῶν δαπανῶν θὰ ὁρίζεται ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἕλληνο-Ἀμερικανικῆς Ἐπιτροπῆς. Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐπιφυλάσσει ἑαυτῇ τὸ δικαίωμα χρήσεως τῶν νυκτερινῶν ὡρῶν αἵτινες τῇ ἀναγκαιοῦσι διὰ τὴν ἐκπομπὴν τῆς Φωνῆς τῆς Ἀμερικῆς.

Ἄρθρον ΙΧ.

Ἡ Μικτὴ Ἕλληνο-Ἀμερικανικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ ἐλέγχῃ τὸ περιεχόμενον τῶν ἑλληνικῶν καὶ ἀμερικανικῶν ἐκπομπῶν τῶν καταρτιζομένων ἐν Ἑλλάδι. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ Ἐπιτροπὴ ἀδυνατεῖ νὰ συμφωνήσῃ ἐπὶ σημείου τινός, τὸ ζήτημα θὰ παραπέμπεται πρὸς ἐπίλυσιν εἰς τὸν Ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλλάδος καὶ τὸν Πρεσβευτὴν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν.

Ἄρθρον Χ.

Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν θὰ δικαιοῦται νὰ τερματίσῃ τὰς ἐργασίας της συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν, κατόπιν ἐγγράφου προειδοποιήσεως 60 ἡμερῶν πρὸς τὴν Βασιλικὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, μετὰ τὴν λῆξιν τῆς προθεσμίας ταύτης ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν θὰ δικαιοῦται ν' ἀποκομίσῃ ὅλον τὸν ἐξοπλισμὸν καὶ τὰ ἐξαρτήματα τὰ ἀναφερόμενα ἐν ἄρθρῳ 2.

Ἄρθρον ΧΙ.

Ἡ Βασιλικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ παράσχῃ τὰς ἀκολούθους ἀτελείας καὶ προνόμια εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ τὴν περιουσίαν της, ἐφ' ὅσον σχετίζονται μὲ τὴν λειτουργίαν καὶ διαχείρισιν τοῦ σταθμοῦ.

α) Ἐξοπλισμός, ἐξαρτήματα καὶ ὑλικὰ εἰσαγόμενα εἰς τὴν Ἑλλάδα διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ σταθμοῦ θὰ εἶναι ἀπηλλαγμένα εἰσαγωγικῶν δασμῶν, φόρων ἢ οἱωνδήποτε ἄλλων τελῶν.

β) Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν δικαιοῦται νὰ πωλήσῃ ἓν μέρος ἢ ὁλόκληρον τὸν ἐξοπλισμόν, τὰ ἐξαρτήματα καὶ τὰ ὑλικὰ ταῦτα κλπ., ὁ δὲ ἀγοραστὴς αὐτῶν, ὅστις πρέπει νὰ τυγχάνῃ ὑπηρεσία τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἢ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, θὰ εἶναι ἀπηλλαγμένος παντὸς φόρου ἐπὶ τῆς ἀγορᾶς.

γ) Ἀμερικανοὶ ὑπήκοοι, μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ ὑπάλληλοι τοῦ σταθμοῦ, ἀπαλλάσσονται οἱασδήποτε ὑποχρεώσεως κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων ἢ παρομοίων τελῶν.

δ) Εἰς τὸ ἀμερικανικὸν προσωπικὸν τὸ ἐπιφορτισμένον μὲ τὴν διοίκησιν τοῦ σταθμοῦ θὰ χορηγηθοῦν τὰ ἴδια προνόμια καὶ αἱ αὐταὶ ἀσυλίαι αἵτινες χορηγοῦνται καὶ εἰς τὰ μέλη τῆς Ἀποστολῆς Διοικήσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας συμφώνως τῇ Συμφωνίᾳ τῆς 2ας Ἰουλίου 1948, μεταξὺ τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ἐφ' ὅσον ἡ συμφωνία αὕτη εὑρίσκεται ἐν ἰσχύϊ.

ε) Ὑπάλληλοι τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐπιφορτισμένοι μὲ τὴν διοίκησιν καὶ λειτουργίαν τοῦ σταθμοῦ δύνανται νὰ εἰσάγουν εἰς Ἑλλάδα τὰ προσωπικά οἰκιακά των εἴδη κατὰ τὸν τρόπον τὸν προβλεπόμενον διὰ τὸ προσωπικὸν τῆς Ἀποστολῆς Διοικήσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, συμφώνως τῇ Συμφωνίᾳ τῆς 2ας Ἰουλίου 1948, χορηγεῖται δὲ αὐτοῖς ἡ ἀπαλλαγὴ ἀπὸ δασμὸν κλπ. ἡ προβλεπομένη ὑπὸ τῆς Συμφωνίας ταύτης, ἐφ' ὅσον εὑρίσκεται ἐν ἰσχύϊ.

ζ) Ἐὰν ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν προκρίνῃ νὰ ἀποκομίσῃ τὴν περιουσίαν αὐτῆς, τὴν ἀναφερομένην ἐν ἄρθρῳ 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἡ τοιαύτη περιουσία, ὁ τεχνικὸς ἐξοπλισμὸς καὶ ἐξαρτήματα θὰ εἶναι ἀπηλλαγμένα παντὸς ἐξαγωγικοῦ τέλους, φόρου ἢ ἄλλων βαρῶν.

Ἄρθρον ΧΙΙ.

Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ παράσχῃ τὰ ἀναγκαῖα κεφάλαια διὰ τὴν ἀγορὰν τῶν ἐφοδίων, ἅτινα θὰ εἰσαχθῶσιν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ, ὡς καὶ διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν μισθῶν καὶ τῶν ἐπιδομάτων τοῦ ἀμερικανικοῦ προσωπικοῦ, ὅπερ θέλει χρησιμοποιηθῇ διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ σταθμοῦ.

Ἡ Βασιλικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ χορηγήσῃ κεφάλαια διὰ τὴν ἀγορὰν παντὸς ἄλλου ὑλικοῦ καὶ διὰ τὴν πληρωμὴν πάσης ἄλλης διοικητικῆς δαπάνης, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν μὴ παρεχομένων ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν μισθῶν τοῦ τεχνικοῦ προσωπικοῦ, θέλει δ' ἐπίσης χορηγήσει εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, κατόπιν αἰτήσεως ἀντιπροσώπου ὁριζομένου ὑπὸ τοῦ Πρέσβεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐν Ἑλλάδι, κεφάλαια εἰς δραχμὰς διὰ τὴν προμήθειαν τοιούτου ὑλικοῦ ἢ διὰ τὴν πληρωμὴν τοιούτων δαπανῶν.

Ἡ Βασιλικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ χορηγήσῃ κεφάλαια διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν ἐξόδων ἐκφορτώσεως, μεταφορᾶς, ἀποθηκεύσεως καὶ προμηθειῶν εἰς πράκτορας τινῶν ἢ ὅλων τῶν εἰδῶν ἅτινα, διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῆς ἐγκαταστάσεως τοῦ σταθμοῦ, ἤθελον φορτωθῇ διὰ Θεσσαλονίκην, καὶ θὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὸν ἀντιπρόσωπον τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τὸν ἐπιφορτισμένον μὲ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ σχεδίου, τὰ ἤδη δαπανηθέντα ὑπ' αὐτοῦ ποσά, δι' ὑπηρεσίας ὡς αἱ ἀνωτέρω ἀναφερόμεναι.

Ἄρθρον ΧΙΙΙ.

Ὁποτεδήποτε ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἤθελεν ἀποφασίσει ὅτι παύει ἡ ἐπὶ τοῦ σταθμοῦ ἐπίβλεψις ταύτης, θέλει εἰδοποιήσει τὴν Βασιλικὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, ἵνα αὕτη ἔχῃ τὴν δυνατότητα τῆς ἐξαγορᾶς τῆς περιουσίας ἢ τοῦ τεχνικοῦ ἐξοπλισμοῦ, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν πάντως ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν θέλει προηγουμένως θέσει εἰς τὴν διάθεσιν ἑτέρας ὑπηρεσίας ἢ συμφώνως πρὸς διατάξεις οἱωνδήποτε ἰσχυόντων ἐν Ἡνωμένῃ Πολιτείᾳ νόμων.

Ἄρθρον ΧΙΥ.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία, πλὴν τῶν ἄλλων ἐν αὐτῇ προβλεπομένων, θέλει ἰσχύσει ἐπὶ μίαν δεκαετίαν ἀπὸ τῆς ἀναγγελίας τῆς τελικῆς ἀποδοχῆς τῶν ὅρων αὐτῆς ἐκ μέρους τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ἐκτὸς ἐὰν πρὸ τῆς λήξεως τῆς τοιαύτης περιόδου τὸ ἕτερον τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἤθελε προβῇ εἰς εἰδοποίησιν περὶ προθέσεως ἀνανεώσεως τῆς Συμφωνίας, ὁπότε ἡ ἰσχύς της παρατείνεται συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους ἐκείνους αἵτινες ἤθελον ἀπὸ κοινοῦ συμφωνηθῇ.

Ἄρθρον ΧΥ.

Ἡ Βασιλικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει ὅπως προβῇ πάραυτα εἰς τὰς καταλλήλους ἐνεργείας διὰ τὴν ἐξυπηρετοῦσαν τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀγορὰν ἢ ἐκμίσθωσιν οἰκοπέδου καταλλήλου διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῶν σκοπῶν τῆς Συμφωνίας ταύτης, κατόπιν συνεννοήσεως μετ' ἀντιπροσώπων τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ὁριζομένων ὑπὸ τοῦ ἐν Ἑλλάδι Πρεσβευτοῦ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, συμφωνεῖ δὲ προσέτι ὅπως ἀποκτήσῃ

τοιαῦτα πλήρη δικαιώματα καὶ τίτλους ἐπὶ τοῦ οἰκοπέδου ὁποῖα ἤθελον ἐξασφαλίσει ἀποκλειστικὴν χρῆσιν καὶ ἐκμετάλλευσιν αὐτοῦ καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τῆς Συμφωνίας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Διὰ τὴν σαφεστέραν διατύπωσιν καὶ κατανομὴν τοῦ περιεχομένου τῆς Συμφωνίας, περὶ Ἐγκαταστάσεως καὶ Λειτουργίας τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ (ἀναφερομένης τοῦ λοιποῦ ὡς Συμφωνίας) εἰς κεφάλαια ἀφορῶντα εἰδικώτερον ἓν ἕκαστον τῶν δύο αὐτῶν σταδίων, αἱ Κυβερνήσεις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ τῆς Ἑλλάδος παραθέτουν κατωτέρω τὰς ἀναφερομένας εἰς ἕκαστον στάδιον διατάξεις:

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

1. Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν θὰ εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν διοίκησιν, τὴν κατάρτισιν σχεδίου, τὴν κατασκευὴν καὶ τὴν ἐγκατάστασιν τοῦ περιγραφομένου ἐν τῇ ρηθείσῃ Συμφωνίᾳ σταθμοῦ.

2. Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν θὰ καταβάλῃ τὰς δαπάνας τῶν οἰκημάτων, τοῦ τεχνικοῦ ἐξοπλισμοῦ καὶ τῆς ἐγκαταστάσεως.

3. Ἡ Βασιλικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει:

3. 1) Προβῇ εἰς τὴν μίσθωσιν οἰκοπέδου ἐκλεγέντος ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἔναντι ποσοῦ μὴ ὑπερβαίνοντος τὰς 30,688,450 δραχμὰς διὰ τὴν περίοδον τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

3. 2) Καταβάλει τὰ ἔξοδα τῆς βελτιώσεως τοῦ οἰκοπέδου ὡς π. χ. ἔξοδα κατασκευῆς ὁδῶν, φρεάτων, περιφράξεως κλπ.

3. 3) Καταβάλει τὰ ἔξοδα τῆς μεταφορᾶς τοῦ τεχνικοῦ ραδιοφωνικοῦ ἐξοπλισμοῦ ἀπὸ τοὺς ἑλληνικοὺς λιμένας, περιλαμβανομένων καὶ ἁπάντων τῶν ἀναγκαίων ἐξόδων ἀποθηκεύσεως, μέχρι τῆς παραδόσεως εἰς τὸν χῶρον τοῦ σταθμοῦ.

4. Ἡ Βασιλικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει χορηγήσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν κεφάλαια εἰς δραχμὰς διὰ τὰ βαρύνοντα τὴν Βασιλικὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ἔξοδα πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἐν τῇ παραγράφῳ 3 ἀναφερομένων ὑποχρεώσεών της.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

5. Ἅμα τῇ συμπληρώσει ἱκανοποιητικῆς δοκιμαστικῆς λειτουργίας τοῦ σταθμοῦ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ἡ Βασιλικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν διοίκησιν, λειτουργίαν καὶ συντήρησιν τοῦ ὡς ἄνω ἀναφερομένου σταθμοῦ, μὲ τὴν προϋπόθεσιν πάντως τῆς τεχνικῆς ἐπιβλέψεως ὑπὸ τῶν μηχανικῶν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ τῆς διοικήσεως ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Ἀμερικανικῆς Ἐπιτροπῆς. Ἡ Μικτὴ Ἑλληνο-Ἀμερικανικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ ἀνέρχεται τοὐλάχιστον ἅπαξ τοῦ μηνός, κατὰ τὴν πρώτην Δευτέραν ἑκάστου μηνός, εἰς τὰ Κεντρικὰ Γραφεῖα τοῦ σταθμοῦ, ὥραν 10ην π.μ. Ἡ Ἐπιτροπὴ αὕτη θὰ συγκροτηθῇ καὶ θὰ ἐνεργῇ ὡς ἐκτίθεται ἐν ἄρθρῳ 6 τῆς ρηθείσης Συμφωνίας.

6. Ἡ Βασιλικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ παράσχῃ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τὰς προβλεπομένας εἰς τὰ ἄλρα 7 καὶ 8 τῆς Συμφωνίας ὑπηρεσίας, ἐπιφυλασσομένου ρητῶς διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τοῦ δικαιώματος χρήσεως τῶν ὡρῶν μεταξὺ 7 μ.μ. καὶ 11 μ.μ. (ὥρα ἑλληνική) διὰ τὴν ἀναμετάδοσιν τῆς Φωνῆς τῆς Ἀμερικῆς.

7. Ἡ Βασιλικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ καταβάλλῃ ἅπαντα τὰ ἔξοδα (μισθοὺς κλπ.) τῆς λειτουργίας τοῦ σταθμοῦ, συμπεριλαμβανομένων, ἀλλ' ὄχι περιοριστικῶς, τῶν ἐξόδων τοῦ ἑλληνικοῦ προσωπικοῦ, τῶν ἐφοδίων καὶ τῶν ὑπηρεσιῶν.

8. Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν θὰ καταβάλλῃ τὰ ἔξοδα (μισθοὺς κλπ.) τοῦ ἀμερικανικοῦ προσωπικοῦ καὶ τῶν τεχνικῶν ἐφοδίων, ἅτινα δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ ἐξευρεθοῦν ἐν Ἑλλάδι.

AMERICAN EMBASSY
Athens, Greece, March 30, 1949

No 161
CONFIDENTIAL
Excellency:

Pursuant to the exchange of letters (the Embassy's letter No 307 of April 5, 1948 and your reply No 28347 of April 8, 1948) expressing the desire of our respective Governments to cooperate in the establishment of a more powerful radio transmitter in Salonika, technical experts of the United States Government have been stadying the possibility of establishing such a transmitter.

I now have the honor to enclose herewith a memorandum and an annex thereto setting forth the terms under which the United States Government is willing to proceed with this program. In order to avoid possible confusion and misunderstanding, the memorandum and its annex have been prepared in both Greek and English texts. In transmitting this memorandum of agreement to you, I have the honor to assure Your Excellency that the United States Government is in full agreement with the terms set forth therein and is willing to consider this note and Your Excellency's confirmatory reply thereto as binding upon both parties according to the terms. I have, therefore, the honor to request Your Excellency to confirm by note the approval of the Government of Greece to the terms of the memorandum and its annex.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

HENRY F. GRADY

His Excellency
CONSTANTINE TSALDARIS,
Minister of Foreign Affairs,
Athens

Enclosures:
1. Memorandum and Annex in English
2. Memorandum and Annex in Greek.

ROYAL MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS
Athens, April 12, 1949

No 26179
Excellency,

In reply to your letter No 161 of March 30, 1949, I have the honour to inform you of the following:

Inasmuch as the Royal Hellenic Government understands from your letter that the U. S. Government is in full agreement with the proposals as set forth in the memorandum and annex attached to your letter, and is willing to consider your letter and the present reply as binding upon both parties according to the said memorandum and annex, the Royal Hellenic Government is also willing similarly to be bound by your letter, the memorandum and annex attached thereto, and this my affirmative reply, to which you will find attached a duly initialled copy of the said memorandum and annex.

Please accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

C. TSALDARIS

His Excellency
HENRY F. GRADY,
Ambassador of the United States of America,
Athens

**Memorandum of Understanding concerning the installation and operation of the Radio Station in Salonika**

In order to provide adequate radio transmission from the Salonika area to insure the efficient dissemination of news and entertainment, the following understanding is arrived at between the Royal Hellenic

Government and the Government of the United States establishing the terms governing the installation and operation of a radio station in the vicinity of Salonika, which shall be known as "Radio Salonika".

The two governments agree to cooperate and consult with respect to the installation and operation of a fifty kilowatt medium wave broadcast station, power plant, directional antenna system, with studio facilities and relay receiving facilities. This station and its equipment and installations will replace the existing broadcasting station on 804 kilocycles, provided, however, that any change in frequency which may be effected pursuant to the European Medium Wave Agreement of October 1948, shall not operate to affect the provisions of this Agreement. However, the existing broadcasting station will continue to operate on any other frequency to be selected at the sole discretion of the Royal Hellenic Government.

It is the intention of the parties that the operation of the station shall represent the cooperative efforts of both governments. The new "Radio Salonika" shall not be confused in any particular with "Radio Athens", or with the existing station and it is the intention of the two governments that the operation of the new station be completely separate and distinct from that of the existing two stations.

I. The Government of the United States will undertake to control the construction and installation of the radio station, but will consult with the Royal Hellenic Government regarding such construction and installation.

2. The Government of the United Ststes will undertake to supply, at its own expense, all the technical parts or equipment essential to the operation of the station. The Government of the United States shall retain ownership and after 60 days notice to the Royal Hellenic Government shall have the right of removal of all technical equipment and parts, as well as other supplies or materials furnished by the Government of the United States.

3. The Royal Hellenic Government will undertake to supply such materials and services as are available or produced in Greece, and will make adequate provision to procure these services and materials out of local currency.

4. The Governement of the United States will undertake to exercise technical supervision over the construction and operation of the station.

5. After a preliminary period of test operation lasting approximately 30 days to achieve technical perfection of the station, the station will be operated in the name of the Royal Hellenic Government.

6. There will be created a Joint Greek-American Committee which shall be charged with determining the poclicy for the operation of the Station.

The Committee shall be composed as follows:

a) There will be three members who are American citizens, to be selected by the Ambassador of the United States of America.

b) There will be three citizens of Greece to be selected by the Minister for Foreign Affairs of the Royal Hellenic Government.

A quorum of the Committee shall consist of five members thereof. Decisions shall be by the affirmative vote of at least four members.

The Director General of "Radio Salonika" shall be appointed by the Minister of Press and Information of the Royal Hellennic Government and shall be in charge of the operation of the station. He will execute the policies and decisions determined by the Committee

7. The Government of the United States will undertake to institute a training program to instruct Greek technicians in America broadcasting practices and the operation of high-power broadcasting equipment; and will specifically provide adequate instruction to a Greek engineer who shall act as Assistant to the American engineer incharge.

8. The program time for the station will consist of:

a. programs originated by the Royal Hellenic Government.

b. instantaneous or delayed relays of programs, in various languages, broadcast on behalf of the Department of State of the United States.

c. programs initiated by the United States Information Service in Greece;

provided, however, that the allocation of program time and program costs occasioned thereby will be determined by the Joint Greek American Committee.

The Government of the United States reserves the right for the night-time allocation needed for Voice of America broadcasts.

9. The Joint Greek-American Committee shall control the contents of Greek and American programs originating in Greece. In the event the Committee is unable to agree on some point, the matter shall be referred to the Minister for Foreign Affairs of Greece and the United States Ambassador for decision.

10. The Government of the United States may terminate its operations under this understanding after giving a sixty days notice in writing to the Royal Hellenic Government; at the expiration of the said period the Government of the United States may remove all property, equipment and parts referred to in paragraph 2.

II. The Royal Hellenic Government undertakes to grant the following immunities and privileges to the representatives of the United States and its property concerned with the operation and administration of this station.

a. Equipment, parts and materials imported into Greece for the operation of this station shall be completely free from import duties, taxes, or any other charges.

b. The Government of the United States may resell any or all of these materials, supplies, etc., and purchaser thereof, who must be an agency of the Royal Hellenic Government or the Government of the United States, shall be exempt from tax on the sale.

c. The Government of the United States and its employees concerned with the operation of the station shall be exempt from any requirement concerning social insurance or similar charges.

d. American personnel connected with the administration of this station shall be granted the same privileges and immunities as are provided for members of the Economic Cooperation Asdministration Mission by the Agreement of July 2, 1948, between the Royal Hellenic Government and the Government of the United States so long as the ECA agreement with Greece is in force.

e) Employees of the Government of the United States connected with the administration and operation of this station may import their personal household effects into Greece in the same manner as provided for personnal of the ECA pursuant to the Agreement of July 2, 1948 and they are given the same exemption from taxation as provided thereunder so long as the ECA agreement with Greece is in force.

f. If the Government of the United States elects to remove its property, equipment and parts pursuant to paragraph 2 of this Agreement, such property, equipment and parts shall be exempt from all export duties, taxes or charges, .

12. The Government of the United States will undertake to provide funds for the purchase of supplies to be imported from abroad and for the payment of salaries and allowances of American personnel connected with the operation of the station.

The Royal Hellenic Government will undertake to make available funds for the purchase of all other materials and for the payment of all other administrative expenses, including the salaries of technical personnel not provided by the Government of the United States; and it shall make availaible to the representatives of the Government of the United States upon the request of the designee of the United States Ambassador to Greece, drachmae funds for the procurement of such materials or the payment of such expenses.

The Royal Hellenic Government will undertake to make available funds for the payment 'of the unloading, transport handling, warehousing, and agents' charges in respect of any and all articles shipped to Salonika in connection with the "Dora" project; and it will reimbursee the United States Government representative in charge of the project for monies already expended by him in respect of the above mentioned services.

13. Whenever the Government of the United States determines that it will cease its connection with the supervision of this station it shall notify the Royal Hellenic Government to permit the Royal Hellenic Government purchase the property or equipment; provided, however, that the Government of the United States shall first make available to other agencies or departments of the Government of the United States such supplies in accordance with the provisions of any existing laws of the United States.

14. Except as provided herein, this Understanding shall be for ten years, following the final confirmation of its terms by the Royal Hellenic Government of Greece to the Government of the United States, unless before the expiration of such term a notice of intention to renew is communicated by either party to the other, in which case an extension in accordance with such terms as are to be agreed upon, shall be entered into.

15. The Royal Government of Greece shall undertake to proceed immediately with steps to acquire by ownership or lease, consistent with the terms of this Agreement, the land necessary to effectuate the purposes of this Agreement, after consultation with the representatives of the Government of the United States to be designated by the United States Ambassador to Greece, and agrees further to acquire such complete rights, title and interest in the land as to permit exclusive use and enjoyment for the full period of this Agreement.

## ANNEX

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

In order to organize and clarify the contents of the Memorandum concerning the Installation and Operation of the Radio Station (hereinafter referred to as the "Memorandum") into elements pertaining moreparticularly to each of the two stages, the Governments of the United States of America and of Greece restate herewith the appropriate conditions:

### INSTALLATION

1. The Government of the United States shall be responsible for the administration, design, construction and installation of the station described in said Memorandum.

2. The Government of the United States shall pay the cost of building, technical equipment, and the installation thereof.

3. The Royal Hellenic Government shall.

1) Lease land selected by the Government of the United States at a rental not to exceed 30,688.450 drachmae for the term of this agreement.

2) Pay the cost of land improvements such as roads, sells, fencing, etc.

3) Pay the cost of transporting technical radio equipment from Greek docks, including all necessary warehousing until delivered to station site.

4 The Royal Hellenic shall make drachmae funds available to the Government of the United States for the costs accruing to the Royal Hellenic Government's account for the obligations set out in Paragraph 3 hereof.

### OPERATION

5. Upon completion of satsifactory test operation of such station by the Government of the United States, the Royal Hellenic Government shall be responsible for the administration, operation and maintenance of aforementioned station, subject to the technical supervision of the United States engineers and subject to the direction of the Joint Greek-American Committee. The Joint Greek-American Committee shall meet at least once monthly on the first Monday of each month at station headquarters at 10 a. m. o'clock. Such Committee shall be composed and act as set out in Paragraph 6 of said Memorandum.

6. The Royal Hellenic Government shall provide service to the United States as set out in Paragraphs 7 and 8 of said Memorandum with the express reservation of the hours beginning at 7 p. m. and ending 11 p. m. Greek local time for raley of the Voice of the United States.

7. The Royal Hellenic Covornment shall pay all local costs (salaries etc.) of operating, including, but not restricted to the costs, of all Greek personnel, supplies, and services.

8. The Government of the United States shall pay the costs (salaries etc.) of American personnel and technical supplies not obtainable in Greece.

"Αρθρον ΙΙ.

Εἰς τὸν εἰδικὸν προϋπολογισμὸν τοῦ Ὑφυπουργείου Τύπου καὶ Πληροφοριῶν καὶ ὑπὸ εἰδικὸν κεφάλαιον καὶ ἄρθρον ἐγγράφεται πίστωσις ἐκ δραχμῶν 550.000.000 διὰ

προκαταβληθέντα ἐκ τοῦ Δημοσίου Ταμείου ἔξοδα πρώτης ἐγκαταστάσεως κλπ., τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ Θεσσαλονίκης.

Ἄρθρον ΙΙΙ.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 8 Ὀκτωβρίου 1949

**ΠΑΥΛΟΣ**

**Β.**

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

**Ὁ Πρόεδρος**

**ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΔΙΟΜΗΔΗΣ**

**Τὰ Μέλη**

Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Φ. ΖΑΪΜΗΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Γ. ΜΑΥΡΟΣ, ΣΤ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, ΕΜΜ. ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗΣ, Δ. ΒΟΥΡΔΟΥΜΠΑΣ, ΧΡ. ΓΟΥΛΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΡΟΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ, ΕΜΜ. ΜΑΡΙΝΑΚΗΣ, ΕΜΜ. ΛΟΥΛΑΚΑΚΗΣ, Μ. ΜΑΥΡΟΓΟΡΔΑΤΟΣ, Μ. ΑΙΛΙΑΝΟΣ, Β. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους Σφραγίς.

**Ἐν Ἀθήναις τῇ 13 Ὀκτωβρίου 1949**

**Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς**

**Γ. ΜΕΛΑΣ**

---

(2)

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 1192.

*Περὶ ἀποζημιώσεως τῶν ἐκτοπισθέντων ἐκ τοῦ ἐπαγγέλματος αὐτῶν Τυπογράφων, συνεπείᾳ τῆς χρησιμοποιήσεως λινοτυπικῶν μηχανῶν εἰς τὰς ἡμερησίας ἐφημερίδας Θεσσαλονίκης.*

**ΠΑΥΛΟΣ**

**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ψήφισμα ΞΗ' τῆς 29 Ἰουλίου 1949 τῆς Δ' Ἀναθεωρητικῆς Βουλῆς τῶν Ἑλλήνων «περὶ ἐξουσιοδοτήσεως πρὸς ἔκδοσιν ψηφισμάτων καὶ Νομοθετικῶν Διαταγμάτων κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν διακοπῶν τῆς Δ' Ἀναθεωρητικῆς Βουλῆς» τὴν κατὰ τὴν συνεδρίασιν Ϛ'. τῆς 12 Αὐγούστου 1949 ληφθεῖσαν ἀπόφασιν τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐξουσιοδοτήσεως τῆς Βουλῆς, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

1. Εἰς τοὺς τυπογράφους (στοιχειοθέτας, διαλυτὰς) τῶν ἐφημερίδων τῆς πόλεως Θεσ)νίκης, τοὺς ἐκτοπισθέντας ἐκ τοῦ ἐπαγγέλματος αὐτῶν μετὰ τὴν ἀπελευθέρωσιν, συνεπείᾳ χρησιμοποιήσεως λινοτυπικῶν μηχανῶν ὑπὸ τῶν ἐφημερίδων τούτων καταβάλλεται ὑπὸ τοῦ Εἰδικοῦ Λογαριασμοῦ Ἀνεργίας, τοῦ ἱδρυθέντος διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 3901/45 Ἀναγκ. Νόμου παρὰ τῷ Ταμείῳ Συντάξεων Ὑπαλληλικοῦ καὶ Συντακτικοῦ Προσωπικοῦ Ἐφημερίδων Θεσ)νίκης, ἐφ' ἅπαξ ἀποζημίωσις ἴση πρὸς τὰς ἀποδοχὰς ἑπτὰ μηνῶν.

Διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς ἀποζημιώσεως λαμβάνεται ὡς βάσις οἱ μισθοὶ ἢ τὰ ἡμερομίσθια τὰ ὁποῖα ἐλάμβανον οὗτοι κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς διακοπῆς τῆς ἐργασίας των.

Ἡ ἀποζημίωσις καταβάλλεται ἐφ' ἅπαξ ἢ κατὰ δόσεις ἀναλόγως τῆς οἰκονομικῆς δυνατότητος τοῦ Λογαριασμοῦ Ἀνεργίας. Δι' ἀποφάσεως τοῦ Διοικ. Συμβουλίου τοῦ Ταμείου Συντάξεως Ὑπαλληλικοῦ καὶ Συντακτικοῦ Προσωπικοῦ Ἐφημερίδων Θεσ)νίκης ἐγκρινομένης ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐργασίας καθορισθήσονται αἱ λεπτομέρειαι τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος ἐδαφίου.

Οἱ ἀποζημιούμενοι δὲν δικαιοῦνται ἐπιδόματος ἀνεργίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς καταβολῆς τῆς διὰ τοῦ παρόντος Νόμου ὁριζομένης ἀποζημιώσεως.

2. Οἱ ἀποζημιούμενοι δικαιοῦνται τῇ αἰτήσει αὐτῶν νὰ ἀναλάβουν ἐκ τοῦ Ταμείου Ἀσφαλίσεως Τυπογράφων καὶ Μισθωτῶν Γραφικῶν Τεχνῶν τὰς ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1945 καὶ ἐντεῦθεν ἀτομικὰς αὐτῶν εἰσφοράς. Διὰ τὸν καθορισμὸν τῶν ἐπιστρεπτέων ἀτομικῶν εἰσφορῶν λαμβάνεται ὡς βάσις τὸ ἡμερομίσθιον τοῦ μηνὸς Ἰουλίου 1948 ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἐγένοντο αἱ ὑπὲρ τοῦ ὡς ἄνω Ταμείου κρατήσεις. Οἱ οὕτω ἀναλαμβάνοντες τὰς εἰσφορὰς των διαγράφονται ἐκ τοῦ μητρώου τοῦ Ταμείου Συντάξεως Τυπογράφων καὶ Μισθωτῶν Γραφικῶν Τεχνῶν καὶ δὲν δικαιοῦνται συντάξεως.

3. Δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐργασίας δημοσιευομένης εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως καθορισθήσονται τὰ σχετικὰ δικαιολογητικά, τὰ ὁποῖα ὑποχρεοῦνται νὰ ὑποβάλλωσιν οἱ ἐνδιαφερόμενοι, ἵνα τύχωσι τῆς διὰ τοῦ παρόντος ὁριζομένης ἀποζημιώσεως. Ἡ αἴτησις περὶ ἀποζημιώσεως δέον νὰ ὑποβληθῇ εἰς τὸν ἀνωτέρω Λογαριασμὸν Ἀνεργίας ἐντὸς διμήνου ἀνατρεπτικῆς προθεσμίας ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ παρόντος Νόμου.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Σεπτεμβρίου 1949.

**ΠΑΥΛΟΣ**

**Β.**

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

**Ὁ Πρόεδρος**

**ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΔΙΟΜΗΔΗΣ**

**Ὁ Ἀντιπρόεδρος**

**Σ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**

**Τὰ Μέλη**

Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ Γ. ΜΕΛΑΣ, Φ. ΖΑΪΜΗΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, ΔΗΜ. ΧΕΛΜΗΣ, ΕΜΜΑΝ. ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗΣ, Δ. ΒΟΥΡΔΟΥΜΠΑΣ, ΠΑΝΟΣ ΧΑΤΖΗΠΑΝΟΣ, ΧΡ. ΓΟΥΛΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΡΟΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ, ΕΜΜ. ΜΑΡΙΝΑΚΗΣ, ΕΜΜ. ΛΟΥΛΑΚΑΚΗΣ, ΓΕΡ. ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ, Μ. ΜΑΥΡΟΓΟΡΔΑΤΟΣ, Μ. ΑΙΛΙΑΝΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 13 Ὀκτωβρίου 1949.

**Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς**

**Γ. ΜΕΛΑΣ**

# ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

## Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΚΑΙ ΣΦΡΑΓΙΣΤΗΡΙΟΥ
**ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ**

*ὅτι ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1949 ὡρίσθησαν οἱ ὅροι ἐτησίων συνδρομῶν καὶ ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ὡς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ τῷ Παραρτήματι τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ὡς ἑξῆς :*

### ΟΡΟΙ ΕΤΗΣΙΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ Κ.Α.Π.

1. Διὰ τὸ τεῦχος Α ..... Δρχ. 60.000
2. » » τεῦχος Β' ..... » 40.000
3. » » τεῦχος Γ' ..... » 40.000
4. » » Παράρτημα ..... » 40.000
5. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν... » 100.000
6. » » τεῦχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ. Δ. κλπ.» ..... » 40.000
7. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας ..... » 20.000
8. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία ..... » 300.000

Διὰ τοὺς Δήμους καὶ Κοινότητας τοῦ Κράτους ἡ ἐτησία συνδρομὴ ὡρίσθη εἰς τὸ ἥμισυ τῆς κατὰ τὰ ἀνωτέρω ὁριζομένης διὰ τοὺς συνδρομητάς.

Ἐπὶ πλέον τῶν ποσῶν τούτων οἱ συνδρομηταὶ ὑποχρεοῦνται ὅπως καταβάλωσιν ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (Τ.Α.Π.Ε.Τ.) τὰ ἑξῆς ποσά :

1) Διὰ τὸ τεῦχος Α' ..... Δρχ. 10.000
2) » » » Β' ..... » 5.000
3) » » » Γ' ..... » 5.000
4) » » Παράρτημα ..... » 5.000
5) » » Δελτίον Ἀνων. Ἑταιρειῶν ..... » 20.000
6) » » Πράξεις Νομ. Προσώπων Δ. Δ. » 5.000
7) » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας » 2.000
8) Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη ..... » 40.000

Ἡ τιμὴ ἑκάστου φύλλου τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ὡρίσθη εἰς δρ. 500

Τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων ὁρίζονται ὡς ἑξῆς :

Α'. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων ..... Δρχ. 24.000
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν » 600.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ..... Δρχ. 150.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221)24 γνωστοποιήσεων ..... » 60.000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ Β. Δ. 20)5)1939 ..... » 25.000
6. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν » 300.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζιτικῶν Ἑταιρειῶν ..... » 120.000
8. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ ἀναβολῆς συγκλήσεως τῶν γενικῶν συνελεύσεων τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν .... » 60.000
9. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων ... » 300.000
10. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν » 60.000
11. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν ..... » 100.000
12. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνων. Ἑταιρειῶν ..... » 300.000

Β'. Εἰς τὸ Παράρτημα.

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων ..... » 25.000
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεων ἰαματικῶν ὑδάτων » 200.000

Ποσοστὸν 5 ο)ο ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων τελῶν καταβάλλεται ἐπὶ πλέον ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

Αἱ πληρωμαὶ διὰ τὰς συνδρομὰς καὶ διὰ τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων ἐνεργοῦνται προκαταβολικῶς εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως (γραμματίου παραλαβῆς ἢ διπλοτύπου εἰσπράξεως), ὅπερ ἀποστέλλεται παρὰ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου ποσοστὸν εἰσπράττεται ὑπὸ τοῦ Ταμείου τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ἐν τῷ Ἐθνικῷ Τυπογραφείῳ, προκειμένου ὅμως περὶ εἰσπράξεων τῶν συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων τῶν Ἐπαρχιῶν εἰσπράττεται ὑπὸ τῶν Ταμείων τοῦ Δημοσίου, ἀποδιδόμενον ὑπ' αὐτῶν εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378)3639 τοῦ 1947 (Roneo 185) ἐγκυκλίου διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίων Λογιστικοῦ.

Ὁ Διευθυντὴς

ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΕΡΡΑΙΟΣ

*(Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου)*